



# Introductory Rules for Racing

Version 1.01 - February 2008

## Some Explanations

*Windward* and *Leeward*: The *leeward* side of your boat is the side where your mainsail lies. The *windward* side is the other side.

*Port* and *Starboard* tack: You are on *port* or *starboard* tack according to your *windward* side.

*Advisor*: A person appointed by the race organizers to assist competitors in understanding the rules and, when appropriate, to penalize a boat.

## Basic Rules

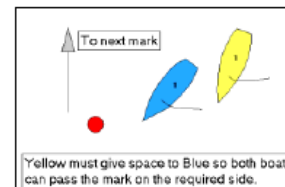
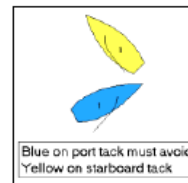
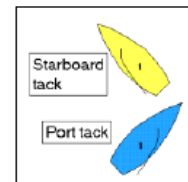
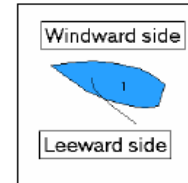
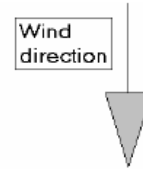
1. You must comply with the principles of good sportsmanship.
2. You must try not to collide with another boat.

## Rules When Boats Meet

3. When you and the other boat are on opposite *tacks*, if you are on *port tack* you must avoid the boat on *starboard tack*.
4. When you and the other boat are on the same *tack*, you must avoid the other boat
  - (a) if she is in front of you, or
  - (b) if she is on your *leeward* side.
5. After starting, when you and the other boat approach a mark or an object that both boats need to avoid, and the other boat is between you and the mark or other object, you must give her sufficient space to pass it safely on the same side. However, when the boats are on opposite *tacks* at a windward mark, this rule does not apply.
6. When the other boat is required to avoid you, if you change course, you must give the other boat an adequate opportunity to avoid you.

## Other Rules

7. At the starting signal you must be behind the starting line.
8. After the starting signal, you must sail the course described by the race organizers.
9. You must not touch a mark of the course.
10. If you think you or another boat has broken a rule or if you are unclear about the rules at any time during the race, you must describe the incident to the *advisor* after the race. The *advisor* may then add two points to the score of any boat that has broken a rule. If the offence is serious, the *advisor* may add extra points to the boat's score.





# Introductory Rules for Racing

Version 1.01 - February 2008

## 入門レース・ルール

### いくつかの解説

**風上と風下:** 艇の風下側は、メインセールの出ている側をいう。風上側は他の側をいう。

**ポートとスターボード・タック:** 艇は風上側におうじてポートまたはスターボード・タックにあるという。

**アドバイザー:** 競技者がルールを理解するのを援助し、適切な場合には、艇にペナルティーを課すため、レースの主催者によって指名された人。

### 基本ルール

1. スポーツマンシップの原則に従わなければならない。 **RRS2**
2. 他の艇と衝突しないよう努力しなければならない。 **RRS14**

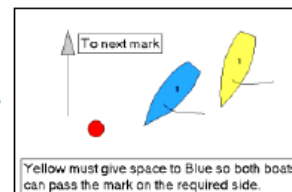
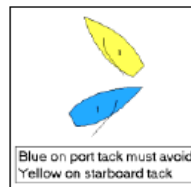
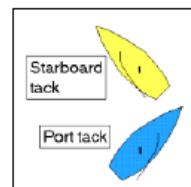
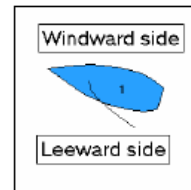
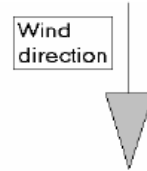
### 艇が出会った場合のルール

3. 両艇が反対のタックの場合、ポート・タックの艇がスターボード・タック艇の艇を避けなければならない。 **RRS10**
4. 両艇が同一のタックの場合、他の艇が次の場合、その艇を避けなければならない
  - (a) 他の艇が前にいる場合、または **RRS12**
  - (b) 他の艇が風下側にいる場合 **RRS11**
5. スタート後、両艇がマークまたは避ける必要がある障害物に近づいている場合で、他の艇が自艇とマークまたはその他の物体の間にいる場合、他の艇が同じ側を安全に通過するために十分なスペースを与えなければならない。しかしながら、風上マークにおいて、両艇が反対のタックの場合、このルールは適用しない。  
**RRS18 & 19**
6. 他の艇が避ける必要がある場合、もしコース変更をするなら、他の艇が避けるために十分な機会を与えなければならない。 **RRS16**

### その他のルール

7. スタート信号の時は、スタート・ラインの後ろにいななければならない。 **RRS29**
8. スタート信号後は、レースの主催者が説明したコースを帆走しなければならない。 **RRS28**
9. コースのマークに接触してはならない。 **RRS31**
10. もし自艇または他の艇がルールに違反したと思う場合、またはレース中のある時にルールについてははっきりとわからない場合、レースの後にアドバイザーにインシテント(起きたこと)を説明しなければならない。アドバイザーはその後ルールに違反した艇の得点に2点を加えることができる。もし違反が重い場合は、アドバイザーはその艇の得点に割増の点を加えることができる。

**Part 1 Preamble, Sportsmanship and the Rules**



### Responsibilities of Race Organizers

- (a) To run fair, enjoyable and safe races.
  - (b) To inform all the competitors about the sequence of starting signals, the starting and finishing lines, the course to be sailed and the marks to be rounded.
  - (c) To score each boat points equal to her finishing position, after adjusting for handicaps when appropriate.
  - (d) To appoint an *advisor* on the rules and procedures for racing.
- 

### **Introduction and Use**

These rules are designed to stand on their own so that sailors who are starting to race can compete using only these few rules and without the need to learn the many details of the ISAF Racing Rules of Sailing (RRS). They are appropriate for small boats in sheltered waters; they are not intended for boats over 6 metres (20 feet) long when an experienced person should be alongside and able to instruct the novice helm. These rules are compatible with the principles and fundamental rules in the RRS. However, they are neither a guide to nor an abbreviated form of the RRS.

The rules are intentionally minimalist and they omit as many complications of the RRS as possible. They are written for sailors who are starting to race and with no more than 2 years of racing experience. After this period these sailors should be encouraged to sail races under the Racing Rules of Sailing.

Boats racing under these rules should race on their own course and should not share the course area or marks with boats racing under the RRS.

Unlike normal racing, there is an obligation on the race organisers to verbally brief all competitors about the marks, the course and all relevant race management matters.

The role of rules advisor is a vital part of teaching the rules. Ideally the rules advisor should be afloat and should watch the racing but, as a minimum, the advisor must be available for discussion immediately the sailors return ashore. The rules advisor may be the same person as the race officer.

The standard penalty for breaking a rule is necessarily small at this learning stage and the difficulties of penalty turns are avoided. As it is only the advisor that imposes a penalty, possible pressure on a less confident competitor while racing is avoided. Note this two place penalty applies to all errors (including starting and course errors) although there is provision for increasing the penalty to avoid any advantage being gained from the error.

### **Feedback**

These rules are 'experimental'. Please let ISAF have your comments, criticisms and suggestions at [www.sailing.org/contactisaf](http://www.sailing.org/contactisaf). The rules will be updated as required and the latest version published on the ISAF website [www.sailing.org](http://www.sailing.org).

## レース主催者の責任

- (a) 公正で、楽しい、安全なレースを運営すること。
- (b) スタート信号の順序、スタートとフィニッシュのライン、帆走するコースおよび回航するマークについて、すべての競技者に知らせること。
- (c) フィニッシュの順番と同じ得点を各艇に記録すること、適切な場合はハンディキャップを調整した後に。
- (d) ルールおよびレース手順ののっとりアドバイザーを指名すること。

---

## 紹介と使用法

これらのルールはこれ自体が独立したものとしてデザインされている、それゆえにレースを始めようとするセーラーは、これらほんの少しのルールだけを使い、ISAF Racing Rules of Sailing (RRS)の多くの項目を学ぶ必要なく、競技ができる。このルールは、安全な水面での小型の艇に適している:6メートル(20フィート)を超える艇が使うようには意図していない、その場合は、経験のある人がいっしょにいて、未熟な操船を教えることができるのがよい。このルールはRRSにある原則および基本規則に適合している。しかしながら、RRSのガイドでもなし、省略形でもない。

このルールは、意図した最小限のものであり、RRSの多くの複雑な所をできるかぎり省略している。このルールはレースを始めようし、レース経験が2年未満のセーラーのために書かれている。この期間後に、セーラーはRacing Rules of Sailingに基づいたレースで帆走することを勧める。

このルールに基づきレースする艇は、このルール自体のコースをレースするのがよく、RRSに基づいたレースをする艇と一緒にコース・エリアまたはマークを共有しないほうがよい。

通常のレースとは違い、レース主催者には、すべての競技者に、マーク、コースおよび関係するレース運営の事項のすべてを、口頭で伝える義務がある。

ルール・アドバイザーの役割は、ルールを教える極めて重大な役目である。理想的にはルール・アドバイザーは水上に出るのがよく、レースを見守るのがよい。しかし、最小限のこととして、アドバイザーはセーラーが陸に戻るとすぐにティスカッションの求めに応じなければならない。ルール・アドバイザーは、レース・オフィサーと同一人物でもよい。

規則違反に対する標準的なペナルティーは、この学習段階では必然的に小さいものであり、難しいペナルティー回転は避ける。アドバイザーがペナルティーを課すだけなので、レース中の自信のない競技者にあいちがちなフレッシュャーを避ける。2点ペナルティーはすべてのエラーに(スタートおよびコース誤りを含め)適用することに留意すること、しかしエラーによって有利になることを避けるためにペナルティーを増やす用意はある。

## フィードバック

これらのルールは「試験的なもの」である。意見、批評また提案をISAF宛に寄せてください。  
[www.sailing.org/contactisaf](http://www.sailing.org/contactisaf) このルールは必要に応じ更新され、最新版はISAF website [www.sailing.org](http://www.sailing.org)上に公表される。

(注)赤字: RRSは訳者加筆 May 25, 2009